

中国語

中文

# 今日綾瀬 あやせトウデイ

綾瀬市多种语言情报資料

今日綾瀬編輯委員会

あやせしたげんごじょうほうしりょう  
綾瀬市多言語情報資料

あやせトウデイ作成委員会

20



2011年7月24日までに今までのテレビ放送(地上アナログ放送)は終了します。

从2011年7月24日起将停止模拟信号电视播放。

テレビを見るためには、次の準備が必要です。 为了能够看到电视播放，要作以下的准备。

## テレビの準備 电视的准备

みなさんが使っているテレビを調べて見ましょう。アナログテレビを使っている方は、そのままではテレビ(地上デジタル放送)を見ることができません。テレビ(地上デジタル放送)を見るためには、地上デジタル放送対応のテレビに買い換えるか、地上デジタルチューナーを買い足す必要があります。

请查看一下大家现在所使用的电视使用模拟电视的，如果原封不动是看不到地上波数字电视播放的，如果想看电视(地上波数字电视播放)的话，请交换地上波数字电视，或者购买数字信号接收器。

## アンテナの準備 天线的准备

市内にお住まいのほとんどの方がテレビを見るための電波を受信する方法として次のいずれかを主に利用されていると思います。テレビ(地上デジタル放送)を見るためにはアンテナの準備も必要です。みんなの家の屋根にアンテナがあるか調べてみましょう。

住在市内的人,主要是用电波信号来接收电视的。

看数字电视(地上波数字电视播放)要准备天线。

请查一下,大家的家里房顶上是否有天线。

### 家の屋根にアンテナがない

航空機による障害対策を目的として市が設置している共同受信施設

### 家里房顶上没有天线

由于飞机的影响,市里施行了障害对策,设置了共同受信设施。

### 共同受信施設とは?

厚木基地で飛行する航空機にテレビの電波が反射することにより画像がゆれる受信障害(フラッター障害)に対応するため、国の補助事業として障害除去施設(テレビジョン共同受信施設)を1980年から設置し、現在では市内全域に設置されています。

### 共同受信施設は何か?

由于厚木基地飞机飞行,电视接收信号受到影响,使画面摇动,为了对应受信障害,国家在1980年设置了障害除去设施(电视网共同受信设施)成为国家补助事业的一环,现在市内全部都设置了。

※共同受信施設の場合は、市が、デジタル対応へ向け、2009、2010年度の2カ年で改修します。

\*共同受信施設の場合,市里为了能够对应数字电视,准备在2009,2010这两年进行改修。

### 家の屋根にアンテナがある

自宅に設置しているアンテナ

### 家里房上有天线吗

自己家装有天线

地上デジタル放送を受信するためにはUHFのアンテナが必要です。また、これまでアナログUHF放送を受信されていた方も場合によっては、アンテナの交換や方向の調整が必要になることもあります。

为了能收到地上波数字电视的信号,需要用UHF天线,如果用接收模拟电视信号的UHF的情况下,须交换天线或者进行放向调整。

## どうして地上デジタル放送にするの?

### 为什么要改成数字电视播放哪?

テレビ放送のデジタル化のひとつに、電波の有効活用があります。電波は無限に使えるように思われるかもしれませんが、じつは、通信などに使えるのは、ある一定の周波数のところだけです。そして、日本の現状は、もうこれ以上少しのすきもないほどに使われています。アナログ放送のままでは、もう、チャンネルが足りなくなっているのです。デジタル放送では、周波数の混雑の影響を受けにくいので、大幅にチャンネル数を減らすことができます。空いたチャンネルは、情報化社会などの進歩や発展のために利用できるようになります。

数字电视播放的第一是有效利用电波,大家可能是认为电波是无限的,实际各种通信所使用的频率是有所限制的。

根据日本的现状,如果按现在的模拟电视的频道将不够用,数字电视播放的频率不会受到任何混乱的影响,能够大幅减少频道到数量,腾出空有的频道将对现代社会信息的进步和发展作贡献。

## ◆問い合わせ先◆ 咨询处

航空機障害対策共同受信施設のデジタル化について

市役所 基地対策課 電話70-5604

关于飞行障害对策共同受信施設の数字电视  
市役所 基地対策課 電話 70-5604

地上デジタル放送について

総務省地デジコールセンター 電話 0570-07-0101(ナビダイヤル)

IP電話など、ナビダイヤルがつかない場合 電話 03-4334-1111

平日9:00~21:00 土日祝9:00~18:00

关于地上波数字电视播放

总务省地上波数字电视播放客户服务中心 電話 0570-07-0101(导航拨号)

IP電話等,导航拨号接不通时 電話 03-4334-1111

星期一至星期五9:00~21:00 星期六,日,祝9:00~18:00



問い合わせしたい時に日本語がわからない方は、母国語で市役所市民協働課(E-Mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp)へ。母国語で回答(メール)します。

咨询的时候如果不懂日语的,可以用自己国语言向市役所市民协动课询问(E-Mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp)我们将会回答你(短信)

この情報資料は、市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンヒルズ(1階受付の横)、ダイエー綾瀬店(3階市情報コーナー)、綾瀬郵便局(ATMの横)に置いてあります。

这个信息资料放在,市政府,市内的公共设施,以及綾瀬タウンヒルズ(1楼服务台的横侧)ダイエー綾瀬店(3楼市信息角)綾瀬邮局(ATM)的横侧。

この情報資料について、ご意見感想をお聞かせください。下の部分に記入し、切り取って提出してください。

提出先は、もよりの回収ボックス又は綾瀬市役所市民協働課自治協働担当(〒252-1192 綾瀬市早川550 電話 70-5640 FAX 70-5701)

对于这个信息资料有意见和感想的,请剪下以下的部分,写上意见和感想,交给我们。

请投进附的回收箱或者綾瀬市役所市民協働課自治協働担当(〒252-1192 綾瀬市早川550 電話 70-5640 FAX 70-5701)

# 活用してください！多言語情報資料 请利用！多种语言信息资料

市では、外国籍市民の方が生活するうえで、便利な情報を多言語で提供しています。多言語情報資料は、ホームページにも掲載しています。また、神奈川県や(財)自治体国際化協会などの多言語情報にリンクしていますので、活用してください。

市里、为了方便外国籍市民的生活、提供了多种语言的信息。多种语言信息资料、掲載在市的网页上、也可利用、神奈川県(財)自治体国際化協会等の多种语言信息、请多利用。

① **ホームページのトップページ**  
【ホームページアドレス [www.city.ayase.kanagawa.jp](http://www.city.ayase.kanagawa.jp)】

市网页的首页  
【网址: [www.city.ayase.kanagawa.jp](http://www.city.ayase.kanagawa.jp)】



④ **多言語での情報提供**  
ここをクリックします。  
请点击这

>>English

② **ここをクリックすると英語で表示します。** 点击这里是英文版

**行政情報**  
市議会 | 市役所組織と主な仕事 | 行政改革 | 行政評価 | 職員募集 | 選挙 | 消防 | 自治基本条例 | 国際化・平和事業など

Administrative information  
City council | City office organization and main work | Administrative reform | Administrative evaluation | Staff recruitment | Election | Fire fighting | Autonomy basic regulation | Internationalization and peace business.

③ **ここをクリックします。** 请点击这

- Link 神奈川県 - 新型インフルエンザについて
- Link 外国人登録(foreign Registrarion) (英文版)
- Link 多言語情報資料あやせトッデイ最新号
- Link 多言語情報資料あやせトッデイバックナンバー
- Link 多言語情報資料ようこそ綾瀬市へ!
- Link 多言語によるごみの地域別収集曜日、資源とごみの分け方・出し方
- Link 防災ガイド多言語版
- Link 神奈川県 - かながわの国際政策 多言語情報一覧
- Link (財)自治体国際化協会 - 多言語生活情報
- Link 社会保険庁 - 外国人の方へのパンフレット 国民年金制度のしくみ、外国人従業員の方も社会保険の対象となります
- Link 厚生労働省 - すこやか分娩と出産のために
- Link (財)予防接種リサーチセンター - 外国語版「予防接種と子どもの健康」



⑤ **多言語情報のページ**  
多种语言信息网页



## 多言語情報資料「ようこそ綾瀬市へ!」を作成しました。

我们作成了多种语言信息资料 「欢迎你到綾瀬市！」

この資料は、神奈川県と県内市町の「かながわ自治体の国際政策研究会」で制作して提供された素材集(英語、ポルトガル語、スペイン語、ハンガリー語、中国語)を基に、これまで「あやせトッデイ」に掲載してきた内容を盛り込み、綾瀬市用に作成したものです。日本の文化や習慣、マナーなどの情報のほか、綾瀬市の窓口業務の内容や相談窓口などについて掲載しています。

綾瀬市に居住の届出をしたときに、市民課窓口で配布するほか、ダイエー綾瀬店(3階市情報コーナー)で配架していますので、ご利用ください。  
問い合わせ先 市役所 市民協働課(電話70-5640)

この資料は、神奈川県と県内市町の「かながわ自治体の国際政策研究会」提供的材料而制作的。(英文、葡萄牙语、西班牙语、韩国、中文)我们从开始到现在(今日綾瀬)是为了綾瀬市而制作的、揭示了很多丰富的内容、比如日本的文化、习惯以及礼仪等等的信息、也掲載了綾瀬市的服务窗口内容、以及咨询等。

如转居到綾瀬市时须登记、登记申请书放置在市民服务台窗口、以及放在ダイエー綾瀬店(3楼市信息角)请大家利用。

咨询处 市役所 市民協働課(電話70-5640)

神奈川県一关于新型流感

外国人登録(foreign Registrarion) (英文版)

多种语言信息资料今日綾瀬最新号

多种语言信息资料今日綾瀬标码

多种语言信息资料欢迎你到綾瀬

多种语言用地域垃圾收集日 资源和垃圾的分别方法・拿出方法

防灾向导多种语言版

神奈川県-かながわの国際政策 多种语言信息一览

(財)自治体国際化協会・多种语言生活信息

社会保険庁-外国人の方へのパンフレット 国民年金制度の規定、外国人労働者也是加入社会保険の対象

厚生労働省-为了你能够健全的怀孕和出产

(財)予防接種リサーチセンター- 外国語版「予防接種と子どもの健康」

### 知っているに役立つ日本語 ① 如果你知道这些日语可以帮助你

スーパーなどに行くときよく見かける言葉です。意味を知って生活に役立ててください。

去超市时经常可以看到的话,请弄懂意思,将对你的生活有很多帮助。

★「賞味期限」 定められた方法で保存した場合に、おいしく食べられることを保証する期限です。それを過ぎても品質が保たれている場合もあります。

★「賞味期限」 在定好的方法下保存时的期限,能够保证新鲜味美。如果过了期也有可能保证质量。

★「消費期限」 定められた方法で保存した場合に、安心して食べられる期限です。消費期限を表示した食品は傷みやすいので、期限内に食べましょう。

★「消費期限」 在定好的方法下保存时,这个期间可以放心吃,消费期限表示的食品容易腐烂,尽量在期限内吃。

## 綾瀬いきいき祭りの開催 召开綾瀬生气勃勃纳凉节

今年も市内最大のお祭り「綾瀬いきいき祭り」を開催します。会場では、約1万1000食分の豚すきが配布されるほか、各種アトラクションやパズルなど様々な催しが行われ、夜には花火大会も開催されます。

今年也召开市内最大的纳凉节「綾瀬いきいき祭り」。会场给大家提供1万1000人分的猪肉汤,以及各种游戏跳蚤市等等,晚上举行花火大会。

日時 2009年8月22日(土) 11時~

場所 市民文化センター周辺

問い合わせ先 市役所 商工振興課(電話70-5661)

※花火大会については、綾瀬市商工会青年部担当(電話78-0606)

日程 2009年8月22日(星期六) 11点~

場所 市民文化中心付近

咨询处 市役所 商工振興課(電話70-5661)

花火大会咨询 綾瀬市商工会青年部担当(電話78-0606)



この情報紙は、外国籍住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成されています。

这个信息报纸,是为了外国籍的住民作为地域的一员容易生活的环境而发行的信息资料,是由自原者共同合作而发行的,每年发行4回。

